



Rapport de la Fondation Héma-Québec

FAIRE PLUS, FAIRE MIEUX,
FAIRE PLUS RAPIDEMENT

FONDATION **N**
HÉMA-QUÉBEC

1^{er} octobre 2005

FONDATION N

HÉMA-QUÉBEC

Rapport de la Fondation Héma-Québec

TABLE DES MATIÈRES

MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION ET DU DIRECTEUR GÉNÉRAL	2
MISSION.....	3
RAPPORT D'ACTIVITÉS.....	4
DONNÉES FINANCIÈRES	6
CONSEIL D'ADMINISTRATION 2004-2005	7
CONSEIL D'ADMINISTRATION 2005-2006	7
DIRIGEANTS 2005-2006	7
CERCLE DES AMIS DE LA FONDATION.....	8
COMITÉ DES PATRONS D'HONNEUR	9
NOUVELLE SIGNATURE	9
DON	10

MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION ET DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

Le présent rapport est le premier que publie la Fondation depuis sa création en 1999. Ce document vise à informer les personnes qui la supportent des actions qu'elle mène grâce à elles.

Avec l'embauche de M. Claude Pichette à titre de directeur général au début de l'exercice 2004-2005, c'est aussi la première année que la Fondation possède sa propre « permanence ». Jusque là, c'est M. André Roch, vice-président aux affaires publiques d'Héma-Québec qui assumait la direction de la Fondation à titre intérimaire. Il convient donc de le remercier chaleureusement d'avoir ainsi tenu le fort parmi ses nombreuses autres fonctions.

Autre première, la Fondation publie maintenant des états financiers vérifiés par une maison reconnue, PricewaterhouseCoopers. Comme on le constatera dans les données financières de ce rapport, les résultats montrent une progression constante fort satisfaisante depuis la création de la Fondation. En effet, à partir des premières entrées de fonds en 2000-2001, l'avoir de la Fondation a franchi le cap de 1 000 000 \$ à la fin de l'exercice 2004-2005.

Cette heureuse situation constitue une solide base financière pour son développement. C'est pourquoi le conseil d'administration de la Fondation a été en mesure de répondre favorablement à la demande du conseil d'administration d'Héma-Québec de contribuer au financement de deux projets d'envergure en partenariat avec le Fonds de l'Association des bénévoles du don de sang (ABDS) constitué à la Fondation durant l'exercice 2004-2005.

Ainsi, la Fondation participe au financement d'une unité mobile de prélèvement et d'une Chaire de médecine transfusionnelle à l'Université de Montréal. La compagnie Bayer ainsi que la Fondation du Centre hospitalier de l'Université de Montréal (CHUM) se sont jointes à la Fondation pour constituer le financement de cette chaire vouée à la formation et à la recherche en médecine transfusionnelle.



Dr Francine Décary



M. Claude Pichette

Il faut se réjouir de cette magnifique collaboration de trois partenaires qui permet de réaliser une première dans le domaine universitaire pour l'amélioration des soins médicaux.

Ces projets, l'unité mobile de prélèvement et la Chaire de médecine transfusionnelle, représentent tous deux des innovations importantes tant pour Héma-Québec que pour la médecine transfusionnelle en général. Ils démontrent aussi, de façon éloquent, comment la Fondation exerce sa mission et permet à Héma-Québec de FAIRE PLUS, de FAIRE MIEUX et de FAIRE PLUS RAPIDEMENT.

L'action de la Fondation Héma-Québec est rendue possible grâce aux contributions de celles et ceux qui l'appuient; ces personnes, entreprises et organisations sont très nombreuses.

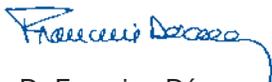
SUITE

Des entreprises, au fil des ans, ont versé d'importantes contributions, mais une grande partie du soutien reçu par la Fondation est venu de personnes qui, par des dons individuels, même modestes, ont permis d'accumuler des montants importants et de créer des fonds nominatifs. Par leur générosité, elles ont montré *qu'il n'y a pas de don trop petit et que chaque dollar compte*. La Fondation a reconnu publiquement la contribution de plusieurs d'entre elles en créant le Cercle des Amis de la Fondation.

Également, des personnalités qui se démarquent par leur rôle dans notre société ont accepté de donner publiquement leur appui à la Fondation à titre de membres du Comité des Patrons d'honneur. Leur soutien contribue de façon remarquable à la crédibilité et au rayonnement de la Fondation. Nous les en remercions du fond du cœur.

Enfin, des personnes qui croient à la cause défendue par la Fondation ont accepté de siéger à son conseil d'administration et d'y consacrer temps et énergie pour en assurer l'orientation et le développement. Leur engagement est fort utile et grandement apprécié.

Nous remercions donc chaleureusement les personnes, entreprises ou organisations qui, de diverses manières, en cinq ans, ont permis à la Fondation de s'établir solidement et de commencer à exercer une action significative pour la réalisation de sa mission et de celle d'Héma-Québec.



Dr Francine Décary
Présidente du conseil d'administration



M. Claude Pichette
Directeur général

MISSION

FAIRE PLUS, FAIRE MIEUX, FAIRE PLUS RAPIDEMENT

La Fondation Héma-Québec a pour **MISSION** de soutenir financièrement la conception et le développement de projets novateurs destinés à maintenir Héma-Québec à la fine pointe des connaissances et des services liés à l'approvisionnement en sang, en cellules souches (moelle osseuse et sang de cordon) et en tissus humains.

À l'instar de bien d'autres institutions œuvrant dans le domaine de la santé, Héma-Québec a mis sur pied sa fondation pour l'aider à **FAIRE PLUS**, à **FAIRE MIEUX**, et à **FAIRE PLUS RAPIDEMENT**. Déjà, grâce à la Fondation, Héma-Québec a pu mettre en fonction une unité mobile de prélèvement pour atteindre de nouveaux donneurs et l'Université de Montréal a institué une Chaire de médecine transfusionnelle dont l'objectif de formation des médecins et de développement de la recherche dans ce champ de la médecine aura un impact direct sur la mission d'Héma-Québec. À cet égard, on trouvera plus d'informations dans la section de ce rapport consacrée aux **GRANDS PROJETS** de la Fondation.

RAPPORT D'ACTIVITÉS

DONS MAJEURS

L'année 2004-2005 a été particulièrement généreuse. Ainsi, la Fondation a reçu près de 800 000 \$ à titre de dons majeurs. Il faut mentionner, en particulier, la très généreuse contribution de la compagnie **BAYER** de 575 000 \$, dont la plus grande partie sera consacrée au cours des prochaines années au financement de la Chaire de médecine transfusionnelle. De leurs côtés, **PALL Canada** a versé 50 000 \$ et les **Laboratoires ABBOTT** 12 900 \$. La Fondation a aussi reçu un don anonyme de 125 000 \$. Il convient de souligner également la contribution de 10 000 \$ de l'**ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES DU DON DE SANG** à son fonds nominatif.

FONDS NOMINATIFS

Durant l'exercice, le conseil d'administration a créé deux fonds nominatifs; le **FONDS DE L'ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES DU DON DE SANG (ABDS)** et le **FONDS DES CELLULES SOUCHES**. Un fonds nominatif veut rappeler la mémoire d'une personne ou bien souligner la contribution financière d'une personne ou d'un groupe ou encore, mettre en évidence un projet important. Dans chaque cas, les montants versés dans un fonds nominatif serviront uniquement à financer une cause spécifique chère aux donateurs.



Signature de la création du Fonds de l'ABDS avec Mme Hélène Darby, présidente de l'ABDS (au centre).

Le **Fonds de l'ABDS** contribuera à financer deux projets : l'unité mobile de prélèvement et la Chaire de médecine transfusionnelle. Pour sa part, le **Fonds des cellules souches** contribuera éventuellement à instaurer des mesures destinées à accélérer et à améliorer le processus d'identification d'un donneur de cellules souches compatible avec un receveur et d'augmenter la quantité de donneurs inscrits au Registre de donneurs de cellules souches.

LES GRANDS PROJETS

La Fondation a pour mandat d'aider Héma-Québec à **FAIRE PLUS**, à **FAIRE MIEUX**, et surtout, à **FAIRE PLUS RAPIDEMENT** tout ce qui est possible pour réaliser sa mission de façon optimale.

Le conseil d'administration de la Fondation, à sa séance du 21 septembre 2004, a accepté de contribuer de façon notoire à la réalisation de deux projets importants soumis par Héma-Québec, à savoir, une unité mobile de prélèvement et une Chaire de médecine transfusionnelle à l'Université de Montréal.

UNE UNITÉ MOBILE DE PRÉLÈVEMENT

LE DÉFI

Héma-Québec doit fournir aux hôpitaux, avec efficacité, des composants et des substituts sanguins sécuritaires, de qualité optimale et en quantité suffisante pour ainsi répondre aux besoins de la population québécoise. Or, le recrutement et la fidélisation des donneurs est un défi quotidien et de nombreux moyens doivent être utilisés pour les rejoindre. C'est donc dire qu'en plus d'accroître le rendement de ses réseaux actuels, Héma-Québec doit pénétrer de nouveaux milieux par des moyens novateurs. Ainsi, une unité mobile de prélèvement sanguin permettra d'aller dans des milieux présentant un potentiel intéressant de dons mais qui sont soit difficiles d'accès, soit privés de lieux d'accueil convenables à l'organisation de collectes selon les méthodes habituelles.



L'unité mobile de prélèvement est un site de collecte en soi, pleinement autonome, doté du mobilier et des équipements nécessaires à la bonne marche d'une collecte de sang installés de façon permanente dans un véhicule approprié.

UN PARTENARIAT DANS L'INNOVATION

Pour réaliser ce projet et son financement, la Fondation Héma-Québec a sollicité la collaboration de l'Association des bénévoles du don de sang (ABDS) dont la contribution est reconnue par l'apposition de sa signature sur le véhicule. Le financement de ce projet sera assuré par une contribution annuelle de 20 000\$ pendant cinq ans du Fonds de l'Association des bénévoles du don de sang constitué à la Fondation. À CET ÉGARD, LA FONDATION INVITE TOUTES LES PERSONNES, ENTREPRISES OU ORGANISATIONS INTÉRESSÉES À CONTRIBUER AU FINANCEMENT DE L'UNITÉ MOBILE DE PRÉLÈVEMENT À FAIRE PARVENIR LEURS DONS À LA FONDATION POUR LE FONDS DE L'ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES DU DON DE SANG OU À ENTRER EN CONTACT AVEC ELLE. À cette fin, on peut utiliser le formulaire de don de la Fondation qui se trouve sur le site Internet www.hema-quebec.qc.ca à l'onglet Fondation.

LA CHAIRE DE MÉDECINE TRANSFUSIONNELLE

ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES
DU DON DE SANG-HÉMA-QUÉBEC-BAYER-
À L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL

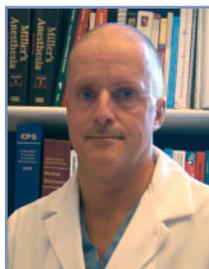
LE DÉFI

Les produits sanguins sont de plus en plus utilisés en médecine et en chirurgie pour le traitement de pathologies majeures comme les transplantations, la chirurgie cardiaque, l'héματο-oncologie et dans les services d'urgence. Or, bien que les médecins acquièrent des connaissances dans ces domaines au cours de leurs études, il existe peu ou pas de programmes spécifiques d'enseignement sur l'utilisation optimale des produits sanguins labiles et stables dans les universités québécoises. La préparation d'une relève formée à l'utilisation des produits sanguins de la manière la plus efficace possible aux plans scientifique, clinique et économique, s'impose. Dans le cadre d'une collaboration entre Héma-Québec et sa Fondation, le Centre hospitalier de l'Université de Montréal (CHUM) et sa Fondation et d'autres partenaires, la Faculté de médecine de l'Université de Montréal a accepté de développer un tel programme.

La mise en place d'une Chaire de médecine transfusionnelle permettra donc à la fois la formation des jeunes médecins et le développement d'un programme de recherches axé sur une meilleure compréhension des modes d'action des produits sanguins et, par conséquent, sur une meilleure utilisation de ceux-ci.

Les programmes d'enseignement et de recherches viseront les objectifs suivants :

- Définir des indications précises des différents produits sanguins labiles et stables dans divers contextes cliniques
- Définir l'utilisation optimale des transfusions
- Diminuer les complications infectieuses et immunologiques liées aux transfusions
- Optimiser l'utilisation globale de la ressource par la diffusion des connaissances basées sur des données probantes.



« À moyen terme, nous prévoyons que la Chaire permettra d'optimiser l'utilisation des produits sanguins par la diffusion des connaissances basées sur la recherche, de diminuer les complications liées aux transfusions et de développer une expertise dans ce domaine encore peu développé. »

Dr Jean-François Hardy

Titulaire de la Chaire de médecine transfusionnelle

UN PARTENARIAT DANS L'INNOVATION



La Chaire de médecine transfusionnelle est un projet novateur. En somme, il s'agit de réaliser une percée pour le plus grand bénéfice des malades. C'est pourquoi la Fondation Héma-Québec a proposé un partenariat à

l'Association des bénévoles du don de sang (ABDS) et à la compagnie Bayer pour réaliser ce beau projet avec la Faculté de médecine de l'Université de Montréal et le Centre hospitalier de l'UdeM (CHUM) et sa Fondation.

Pour sa part, la Fondation Héma-Québec en partenariat avec l'Association des bénévoles du don de sang et la compagnie Bayer, versera 1 500 000\$ sur une période de huit ans, à compter de 2005, au Fonds de la Chaire de médecine transfusionnelle de l'Université de Montréal. À CET ÉGARD, LA FONDATION INVITE TOUTES LES PERSONNES, ENTREPRISES OU ORGANISATIONS INTÉRESSÉES À CONTRIBUER AU FINANCEMENT DE LA CHAIRE À FAIRE PARVENIR LEURS DONS À LA FONDATION POUR LE FONDS DE L'ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES DU DON DE SANG, OU À ENTRER EN CONTACT AVEC ELLE. À cette fin, on peut utiliser le formulaire de don de la Fondation qui se trouve sur le site Internet www.hema-quebec.qc.ca à l'onglet Fondation.

De son côté, la Fondation du CHUM y capitalisera un montant de 500 000\$ aux mêmes fins à compter de 2009 à raison de 125 000\$ par année pendant quatre ans.

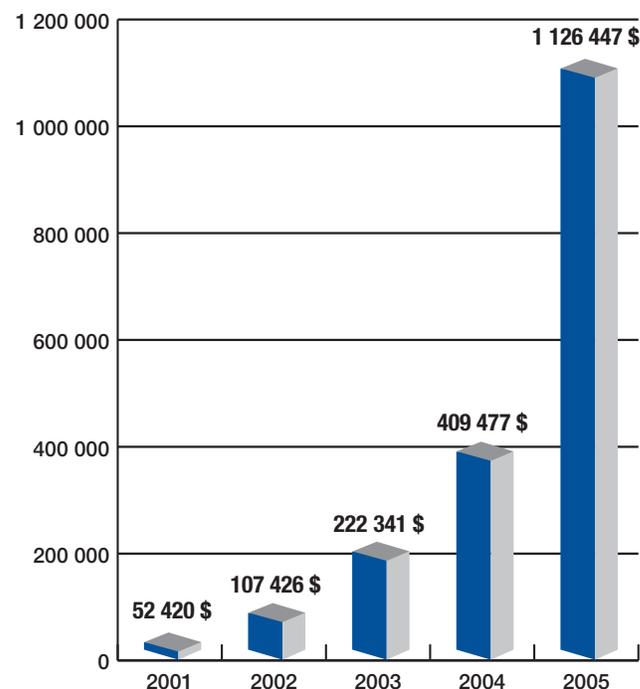
DONNÉES FINANCIÈRES

Les données financières sont présentées en deux tableaux. Le premier expose les résultats de l'exercice 2004-2005 comparativement à ceux de l'exercice 2003-2004, permettant ainsi de faire la comparaison d'une année à l'autre. On peut obtenir copie des états financiers vérifiés de la Fondation en en faisant la demande à la Fondation.

RÉSULTATS	2005	2004
Produits	806 088	193 925
Charges	84 978	39
Excédent des produits sur les charges avant dons	721 110	193 886
Dons	4 140	6 750
Excédent des produits sur les charges	716 970	187 136

Le tableau intitulé ÉVOLUTION DE L'AVOIR permet d'observer la progression de l'avoir de la Fondation depuis sa première année de fonctionnement.

ÉVOLUTION DE L'AVOIR



PLACEMENTS

Jusqu'à l'exercice 2004-2005, la Fondation a conservé ses fonds en dépôt à la RBC Banque Royale de laquelle elle obtenait un taux avantageux. Cependant, à partir du moment où son capital atteignait une certaine importance, il devenait nécessaire de revoir la politique de placements de manière à en hausser les revenus. C'est pourquoi, elle a adopté une directive administrative précisant sa politique de placements à court et à long termes fondée, dans l'ordre, sur la sécurité et le rendement. Elle a également décidé de confier ses placements à long terme à RBC Dominion Valeurs mobilières, ses liquidités demeurant à la RBC Banque Royale selon les ententes antérieures sur les taux d'intérêt.

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2004-2005

La Fondation est administrée par un conseil, dont les membres proviennent des milieux scientifiques, des affaires et des professions. Ces personnes mettent bénévolement leurs compétences au service de la Fondation pour lui permettre d'atteindre ses objectifs de financement et d'assurer son rayonnement.

Présidente :

- Dr Francine Décary, présidente et chef de la direction d'Héma-Québec

Membres :

- M. Robert Bédard, fondateur de l'Association des bénévoles du don de sang, retraité SSQ-vie
- M. Patrick Bérard, conseiller en gestion
- M. Miville Mercier, ingénieur
- M. Claude Pichette, directeur général de la Fondation
- M. André Voyer, consultant



Monique Lefebvre

Après cinq années à la présidence du conseil d'administration de la Fondation, Dr Francine Décary a demandé à être relevée de ses fonctions et le conseil a élu Mme Monique Lefebvre à ce

poste. Celle-ci apporte à la Fondation une expérience très diversifiée acquise dans les secteurs public, para-public et privé. Elle a occupé de hauts postes de direction, notamment chez Ericsson Canada inc., Quebecor Multimédia inc., le Centre de recherche informatique de Montréal et l'Université du Québec à Montréal.

Elle a siégé ou siège encore à plusieurs conseils d'administration, incluant celui de : Transcontinental, Desjardins Sécurité Financière, Celmed BioSciences, la Chambre de commerce du Montréal métropolitain, la Société Innovatech du Grand Montréal, la Fondation canadienne pour l'Innovation et le Conseil de la Science et de la Technologie du Québec.

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2005-2006

À sa 5^e réunion tenue le 17 mai 2005, l'assemblée des membres a élu les personnes suivantes comme membres du conseil d'administration de la Fondation pour l'exercice 2005-2006.

Présidente :

- Mme Monique Lefebvre, administratrice de sociétés et consultante en coaching d'affaires

Vice-présidente :

- Dr Francine Décary, présidente et chef de la direction d'Héma-Québec

Membres :

- M. Robert Bédard, fondateur de l'Association des bénévoles du don de sang, retraité SSQ-vie
- M. Patrick Bérard, conseiller en gestion
- M. Pierre Gauthier, avocat, Cain Lamarre Casgrain Wells
- M. Miville Mercier, ingénieur
- M. Claude Pichette, directeur général de la Fondation
- M. André Voyer, consultant

LES DIRIGEANTS 2005-2006

À sa 11^e réunion tenue le 17 mai 2005, le conseil d'administration a nommé les personnes suivantes comme dirigeants de la Fondation pour l'exercice 2005-2006.

- Mme Monique Lefebvre, présidente
- Dr Francine Décary, vice-présidente
- M. Claude Pichette, directeur général
- Me Smaranda Ghibu, secrétaire
- M. Guy Lafrenière, trésorier

CERCLE DES AMIS DE LA FONDATION

Pour exprimer sa reconnaissance envers les donateurs et donatrices et pour rappeler leurs gestes généreux, la Fondation a créé le Cercle des Amis de la Fondation.

Le Cercle comprend différents degrés qu'on peut gravir au cours des ans selon l'augmentation cumulative de sa contribution. L'adhésion au Cercle est d'une durée illimitée. Le tableau fait état des dons de 1 000\$ et plus.

MEMBRES DU CERCLE

500 000\$ ET PLUS	BAYER
300 000\$ à 499 999\$	-
100 000\$ à 299 999\$	PALL Canada Anonymes
50 000\$ à 99 999\$	-
30 000\$ à 49 999\$	Succession CÉCILE C. ROUSSEAU
10 000\$ à 29 999\$	Laboratoires ABBOTT
5 000\$ à 9 999\$	La Fondation SABRINA et CAMILLO D'ALELIO Succession JEANNE-D'ARC CHARTIER Fondation JEAN FOURNEL EMPLOYÉS de Bell Canada
1 000\$ à 4 999\$	Les agences d'assurances COPOLOFF inc. CÉCILE GOSSELIN EMPLOYÉS Pavillon Alphonse-Désy, Université Laval EMPLOYÉS de Merk Frosst BEAUPRÉ Capital Chrysler PAULINE TREMBLAY JEAN-PAUL LABELLE FONDS EMMA FRANCINE DÉCARY MARIETTE GÉLINAS

COMITÉ DES PATRONS D'HONNEUR

Des personnalités de renom ont accepté d'apporter leur appui à la Fondation Héma-Québec à titre de membres du Comité des Patrons d'honneur. Par leur prestige et leur engagement dans la société, elles contribuent au rayonnement de la Fondation et jouent un rôle actif en sa faveur. Certaines d'entre elles ont pu mesurer, personnellement, à un moment de leur vie, le rôle essentiel et déterminant des produits sanguins dans le domaine de la santé. Les personnes suivantes sont membres du comité :



Faire un don de sang, c'est faire un don de soi dans sa forme la plus altruiste, la plus inconditionnelle et, parfois même, la plus vitale possible...

Fière d'accorder mon patronage d'honneur à Héma-Québec depuis plusieurs années, je remercie les « Citoyens de cœur » qui par leurs dons, contribuent à faire avancer la Vie!

Lise Thibault

Lieutenant-gouverneur du Québec



Toute contribution au financement de la Fondation Héma-Québec est une éloquente manifestation de solidarité avec nos semblables.

Il n'y a guère de façon plus directe de sauver des vies et d'apporter la guérison.

J'encourage toutes et tous à poser de tels gestes de générosité qui resserrent et enrichissent la communauté des humains.

Lucien Bouchard

Avocat, Davies Ward Phillips & Vineberg, ancien premier ministre du Québec



La Fondation Héma-Québec a pour mission d'aider Héma-Québec à faire plus, à faire mieux et à faire plus rapidement.

Je souscris à ces objectifs, tant au plan personnel qu'à celui de l'organisation que je préside.

Le don de sang est un don de vie et c'est pourquoi nous devons tous aider la Fondation à aider Héma-Québec à remplir sa mission.

Pierre Boivin

Président, Les Canadiens de Montréal

NOUVELLE SIGNATURE

Le logo de la Fondation, adopté au moment de sa création, reprenait simplement celui d'Héma-Québec, la goutte de sang dans la lettre Q stylisée, mais dans une seule couleur qui, de plus, était différente de l'une ou l'autre des deux couleurs du logo d'Héma-Québec. Par ailleurs, bien que faisant partie de la famille Héma-Québec, la Fondation n'en est pas moins une entité juridique différente avec ses lettres patentes propres et son conseil d'administration. On a donc jugé préférable, tant chez Héma-Québec qu'à la Fondation, que celle-ci ait son logo distinctif qui comprendrait certains éléments l'associant clairement à la famille Héma-Québec.

Les directions des Communications et du Marketing d'Héma-Québec ont proposé le nouveau logo qui a ensuite été adopté par le conseil d'administration de la Fondation. La nouvelle signature est spécifique à la Fondation et sans ambiguïté, les couleurs sont celles de la famille et la cause, bien identifiée par la goutte de sang empruntée au logo d'Héma-Québec. On verra apparaître la nouvelle signature de la Fondation au fur et à mesure du renouvellement de son matériel de communication.

Penser à faire un **Don *in memoriam*** *in memoriam*

Un don qui perpétue la mémoire d'un être cher. Un don qui permet à la Fondation Héma-Québec de soutenir les efforts d'Héma-Québec pour offrir des services de pointe à la population.

En faisant ce don, vous rendez hommage à une personne chère tout en soutenant des projets liés à l'approvisionnement en sang, en sang de cordon, en cellules souches et en tissus humains. La Fondation Héma-Québec avisera de votre geste la personne ou la famille désignée.

Pour information :

Téléphone : (514) 832-5000 ou
1 888 666-HEMA, poste 372
Télécopieur : (514) 832-1025

fondation@hema-quebec.qc.ca
www.hema-quebec.qc.ca/fondation



Je désire faire un don au montant de _____

De la part de : _____

Adresse complète : _____

Ville : _____ Code postal : _____

- Chèque joint, à l'ordre de la Fondation Héma-Québec
 J'autorise le prélèvement de ce montant sur ma carte de crédit
Carte de crédit : VISA MASTER CARD

Numéro de carte : | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

Date d'expiration : _____ Signature (obligatoire) : _____

- Désirez-vous un reçu pour fin d'impôts? Oui Non
 J'aimerais savoir quand il y aura une collecte de sang près de chez moi.
 J'aimerais m'engager dans l'organisation d'une collecte de sang.

Par la poste, faire parvenir à la Fondation Héma-Québec, 4045, boulevard Côte-Vertu, Saint-Laurent (Québec) H4R 2W7.
La Fondation émet un reçu pour un don de 20\$ et plus.

NUMÉRO D'ENREGISTREMENT : 96607 2786 PRO001



Dépôt légal
2^e trimestre 2005
Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
ISSN : 1715-8265

Toute reproduction est permise
avec mention de la source.

FONDATION
HÉMA-QUÉBEC